

CONFIGURACIÓN SÉMICA DE LA PREPOSICIÓN «DE» (FUENTES PERTENECIENTES AL SIGLO XIII)

MARÍA JOSÉ ZAMARRO CALVO

En el análisis sémico de la preposición *de* hemos intentado obtener los semas contextuales compartidos por T1 + preposición + T2 con el fin de poder delimitar los valores sémicos que la unidad prepositiva es capaz de poseer independientemente, así como aquellos semas que la preposición puede adquirir en su dependencia con el texto.

Los valores sémicos contextuales o efectos de sentido de la preposición se han obtenido mediante la disgregación de los rasgos sémicos característicos de cada uno de los elementos que forman la estructura preposicional (T1 + preposición + T2); la suma semántica de cada uno de los efectos de sentido de la preposición nos ha dado el valor general que posee dicha preposición y que nosotros hemos representado en esquema.

Por otra parte, la unión, intersección o contraposición de los rasgos que aparecen en una misma estructura determinan el valor semántico de la preposición que en ella se encuentra, así como la actuación semántica de esta unidad en el conjunto de la estructura de la que forma parte, lo que nos ha permitido delimitar la red semántica interna de la unidad preposicional.

En cuanto a la representación del sistema sémico, se ha partido del sistema ideado por Teodorov Balaban, dividiendo los valores sémicos preposicionales en lo que él llama «universo dimensional» frente al «universo no dimensional». El primero incluye las esferas espacial y temporal; el segundo está formado por los valores que Pottier denomina «nocionales».

1. VALOR GENERAL

El valor general de la preposición *de* está formado por los semas (+ puntualización) (+ regresiva) presentes en el castellano moderno y representado por el esquema siguiente:

Este es un valor propio de la preposición *de*, que la opone al resto de las unidades preposicionales, incluso con la preposición *a* (+puntualización) (+progresiva), con la que forma grupo.

Del valor general de la preposición *de* parten todos los efectos de sentido, tanto de la esfera dimensional como de los que forman la esfera no dimensional.

2. EFECTOS DE SENTIDO

La preposición *de* manifiesta similitud semántica entre las esferas espacial y temporal, tal y como lo demuestran los siguientes datos:

2.1. Esfera espacial

T1 establece el tipo de movimiento, T2 determina el espacio y la preposición *de* introduce su propio valor general. De la suma de estos factores se obtienen los siguientes efectos de sentido:

2.1.1. Alejamiento de un punto

2.1.1.1. Datos contextuales:

fue echado de parayso (*PCG*, I, 4b31)

2.1.2. Punto de partida.

2.1.2.1. Datos contextuales:

la carrera que va de Cameno a Villenna (*Doc. Ling.*, Rioja Alta, 1254)
 es ... de Torre Mocha en ayuso (*Doc. Ling.*, Toledo, 1215)
 vinieron y grandes yentes de cada parte (*Libro de los Buenos Proverbios*,
 pág. 44)

2.1.3. Situación puntual de referencia.

2.1.3.1. Datos contextuales:

del otru cabo yaçe el conceju (*Doc. Ling.*, Castilla del Norte, 1278)
 Et conviene que les paresca de lexos et con conpanna de cavalleros (*Pori-*
dat, pág. 37)
 El gentio estava de fuera sobre tierra (*Mc.*, 4, 1)

2.1.4. Situación extensiva de referencia.

2.1.4.1. Datos contextuales:

e combatien muy rezio cada dia de todas partes la cibdad (*PCG*, I, 254a35)
 vinieron a cercar al çid et fincaron sus tiendas de cada parte (*PCG*, II,
 527b21)

2.1.5. Precisamiento de un espacio.

2.1.5.1. Datos contextuales:

Es en la vega de yuso de la villa (*Doc. Ling.*, Rioja Alta, 1254)
 es çerca del su palaçio (*Doc. Ling.*, Rioja Alta, 1254)

2.2. *Esfera temporal*

En la esfera temporal, el tipo de movimiento está marcado por T1; T2 determina el aspecto temporal y todo ello actúa como un sumando semántico con respecto al valor general de la preposición *de*. Los efectos de sentido que se producen son los siguientes:

2.2.1. Alejamiento de un momento temporal.

2.2.1.1. Datos contextuales:

sabiendo lo dantes (*Doc. Ling.*, Burgos, 1240)
 un so sobrino, que criara de pequenno (*PCG*, I, 11a3)

2.2.2. Punto de partida.

2.2.2.1. Datos contextuales:

Yo ni otro abbat que *daqui* adelant venga en el monesterio de Sant Millan
 (*Doc. Ling.*, Rioja Alta, 1270)

2.2.3. Situación de la acción en un intervalo temporal.

2.2.3.1. Datos contextuales:

acaecio quel nacio un fijo de noche (*Poridat*, pág. 45)
 fue *de* ninno ... vivo de cara e de buena memoria (*PCG*, II, 668a33)
 e alumbrar a todos qual sea la dispensación del sacramento ascondudo
de de los siglos en Dios (*Ef.*, 3, 9)

2.2.4. Situación referencial.

2.2.4.1. Datos contextuales:

Julio Cesar se vio tan maltrecho daquela vez ... (*PCG*, I, 80a5)
 torno como de cabo a conbater el arraval del Alcudia (*PCG*, II, 571a15)
 por la muy grandes alegrías que rescibimos *de* cada dia en el muy noble
 pueblo de ti (*PCG*, II, 578a23)

2.2.5. Precisamiento de un estado temporal.

2.2.5.1. Datos contextuales:

Era ya de dia (*Jn.*, 18, 28)
 E quando fue de noche decendieron al mar (*Jn.*, 6 16)

2.3. *Esfera no dimensionable*

2.3.1. Precisión de una noción.

2.3.1.1. Datos contextuales:

E derechamente franqueza es de dar omne lo quel conviene a aquel que lo a mester (*Poridat*, pág. 33)
 nunca digades de si en las cosas que dixieredes de no (*Poridat*, pág. 41)
 quando ovieron acabado cada uno de los philosophos de las palabras que dixieron ... (*Libro de los Buenos Proverbios*, pág. 128)

2.3.2. Se puntualiza en T2 el carácter ingresivo de T1.

2.3.2.1. Datos contextuales:

começo de veer e fue sano (*Mc.*, 8, 25)

2.3.3. Se puntualiza en T2 el carácter obligatorio de T1.

2.3.3.1. Datos contextuales:

a quien lo suo ovier de heredar (*Doc. Ling.*, Burgos, 1241)
 obligamos a nos e a la iglesia de Sancto Domingo de tener capellan (*Doc. Ling.*, Rioja Alta, 1259)

2.3.4. Se establece una relación entre dos nociones no dimensionables.

2.3.4.1. Datos contextuales:

si non por grant cueta de pan (*Doc. Ling.*, Castilla del Norte, 1202)
 Et con esto sera seguro del levantamiento de los pueblos (*Poridat*, pág. 38)
 tardava mucho de soltar los presos (*PCG*, I, 137a40)
 ¡Ay, ay daquela grand cibdat! (*Ap.*, 18, 16)

2.3.5. Esencia.

2.3.5.1. Datos contextuales:

de la guerra de Granada (*Doc. Ling.*, Castilla del Norte, 1274)
Ling., Rioja Alta, 1249)
 dieron se le luego et tornaron se de su sennorio (*PCG*, I, 285b1)
 serie si el traydor de Paulo (*PCG*, I, 285b41)

2.3.6. Caracterización temática.

2.3.6.1. Datos contextuales:

Agora fablemos de Sabaat (*Disputa*, pág. 176)
 El segundo es del estado del rey et en su manera (*Poridat*, pág. 32)
 quando .. los ombres ... dixieren todo mal de vos por mi ... (*Mt.*, 5, 11)

2.3.9. Finalidad.

2.3.9.1. Datos contextuales:

sin danno del comunal e de la iglesia (*Doc. Ling.*, Rioja Alta, 1259)
 et con esto sera danno del regno (*Poridat*, pág. 47)
 vencio los Julio, pero con grand periglo de su yent (*PCG*, I, 62b39)
 los palacios de Galiana do estava la corte apareiada de fazerse (*PCG*, II, 616a31)

2.3.10. Esencia-finalidad.

2.3.10.1. Datos contextuales:

seades poderosos de vender las (*Doc. Ling.*, Castilla del Norte, 1230)
 Et si ovieredes castiellos de lidiar ... (*Poridat*, pág. 57)
 si el sabe mas que tu, puña de saber aquello que el sabe mas que tu (*Libro de los Buenos Proverbios*, pág. 138)
 semeiol que avie y buen logar de poblar (*PCG*, I, 10b45)

2.3.11. Medio.

2.3.11.1. Datos contextuales:

so pagado de todos (*Doc. Ling.*, Castilla del Norte, 1228)
 Et de esto son testigos rogados de ambas las partes ... (*Doc. Ling.*, Castilla del Norte, 1278)
 Yo devo seer de ti bateado (*Mt.*, 3, 14)

2.3.12. Causa.

2.3.12.1. Datos contextuales:

quando Ihesus ovo acabadas estas palavras, maravillavan se las compan-
 nas del so castigamiento (*Mt.*, 7, 28)
 vio su suegra que iazie de fiebre (*Mt.*, 8, 14)
 era calvo ... et ... escarnecien los omnes dello en sus iuegos (*PCG*, I, 92b50)
 Et algunos de los cristianos plazie desta pleytesia (*PCG*, II, 766b36)
 levanto otra heregia que llamavan macedonia del su nombre (*PCG*, I, 198a29)

2.3.13. Medio-instrumento.

2.3.13.1. Datos contextuales:

sera su villa abondada de todas las cosas del mundo (*Poridat*, pág. 38)
 Non vive ombre de pan solo (*Mt.*, 4, 4)
 que mientras se amansan los mares, que pudiesse yo amansar el mio
 coraçon del grand amor que te (*PCG*, I, 43a17)

2.3.14. Modo.

2.3.14.1. Datos contextuales:

somos fiadores e debdores cadauno por si e amos de mancomun (*Doc. Ling.*, Castilla del Norte, 1223)

otorgando e plaçiendo a nuestro convent, todas en uno de buen curazon e de buena voluntad (*Doc. Ling.*, Toledo, 1215)
 Assi el mio Padre del cielo fara a vos, si non perdonaredes de vuestros coraçones cada uno a so ermano (*Mt.*, 18, 35)

2.3.15. Relación partitiva.

2.3.15.1. Datos contextuales:

non ayades poder de vender nin de enpennar nin de malmeter de quanto con la casa vos damos (*Doc. Ling.*, Rioja Alta, 1253)
 por miedo que ... omnes de mal ... sepan de lo que non tove por bien de poner en este capitulo de las sennales de la facionia (*Poridat*, pág. 62)
 los cadiellos comen de las migaias que cayen de la mesa de sos sennores (*Mt.*, 15, 27)
 destruxo la en muy pocos de dias (*PCG*, I, 286a46)
 En aquellos dias esparzire de mio Espirito sobre mis siervos (*Hch.*, 2, 18)

2.3.16. Relación de comparación.

2.3.16.1. Datos contextuales:

andudo mais de xxx dias (*Doc. Ling.*, Toledo, 1205)
 Yo so, e otro non maior nj igual de mj; que yo so primero e sere postre-mero (*Disputa*, pág. 177)
 no eres mejor daquel que faze el mal por gradesçergelo (*Libro de los Buenos Proverbios*, pág. 138)
 eran ... mas ligeros dotros homnes (*PCG*, I, 286a46)
 E por estol querien matar los iudios, ... por que dizie que Dios era so padre, e que se fазie igual de Dios (*Jn.*, 5, 18)
 trayen muerto un fiio de una mugier que no avie mas daquel (*Lc.*, 7, 12)
 los otros son mayores de vos (*Fil.*, 2, 3)

2.4. Valores situados entre la esfera espacial y la esfera no dimensionable

2.4.1. Separación ente dos nociones no dimensionables.

2.4.1.1. Datos contextuales:

et sagodieron de sus cervices el sennorio de los alaraves (*PCG*, II, 335a26)
 si algun de vos errare de la verdat e lo conviertiere ... del error de su carrera, salvara de muerte ell alma (*Stg.*, 5, 19)
 e fizo ... aorar a la primera bestia, cuya llaga fue sana de muert (*Ap.*, 13, 12)

2.4.2. Procedencia de una noción no dimensionable.

2.4.2.1. Datos contextuales:

non avredes ende gualardon del vuestro Padre (*Mt.*, 6, 1)
 el pro que nasce de las escrituras (*PCG*, I, 3b36)
 este nombre ... fue tomado de los nombres dellos (*PCG*, I, 7b2)

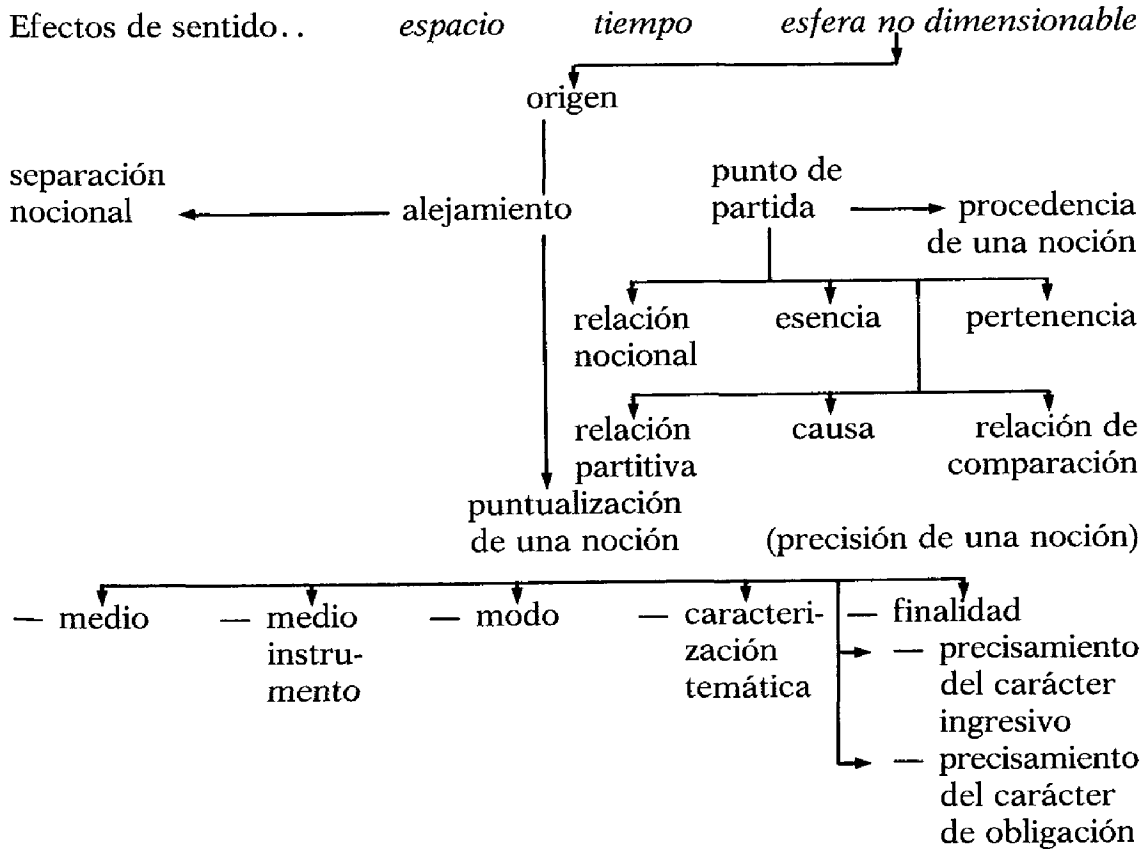
Como ha podido observarse, es el contexto el que determina las diferencias semánticas en los efectos de sentido y por tanto actúa como modificador semántico; los efectos de sentido se relacionan intrínsecamente en el interior de las esferas dimensional y no dimensional y su representación gráfica sería la siguiente:

Esquema de representación de los valores de la preposición de:

Valor general (+puntualización)
(+regresiva)

Efectos de sentido..	<i>espacio</i>	<i>tiempo</i>
	— alejamiento	— alejamiento
	— punto de partida	— punto de partida
	— situación puntual referencial	— situación puntual referencial
	— situación extensiva	— situación extensiva
	— precisión de un espacio	— precisión de un estado temporal

Valor general (+puntualización)
(+regresiva)



3. PREPOSICIÓN EN GRADO CERO

El elemento *de* es una preposición que aun poseyendo sema propio, dado el carácter puntual del mismo, en muy pocos contextos posee autonomía semántica e incluso llega a neutralizarse con el contexto y a desaparecer.

La preposición *de* admite la posibilidad de presentar grado en los siguientes tipos de estructuras semánticas:

Era ya noche (*Jn.*, 13, 30)
 nunca osaron los moros iamas enviar demandar a los cristianos tributo (*PCG*, II, 361b7)
 rogaronle que les ganasse tregua del Çid (*PCG*, II, 580a23)
 otra batalla ovieron cercal rio (*PCG*, I, 18b41)
 e antoiar se ta como esta delante ti descabennada e toda sangrienta (*PCG*, I, 41a23)
 venit en pos mi (*Mc.*, 1, 17)

En estos tipos de estructuras, la presencia de la preposición *de* no haría sino puntualizar el valor de T1 en T2 y no aportaría semas diferentes a los que aporta el propio contexto. La neutralización sémica de la preposición es la causa principal de su presencia en grado cero.

Existe otro tipo de estructura en la que la alternancia presencia/no presencia de preposición *de* provoca un cambio en los efectos de sentido, tal y como lo muestran los siguientes datos contextuales:

e de a los tos siervos a fablar con toda feuzza la palavra de Dios (*Hch.*, 4, 29)
 Ya no fablare convusco muchas cosas ... (*Jn.*, 14, 30)
 ... que escriviesse la morança de los quarenta dias que fizo Jhesu Christo ..., e la venida del Espirito santo ..., e de como entro Mathias en el logar que toviara el traydor Iudas (*Hch.*, Pról.)
 E quando oyeredes las lides e los assentamientos, no vos espantedes (*Lc.*, 21, 9)
 comio los panes de la mesa de Dios (*Mc.*, 2, 26)

Así pues, no se trata ya de una simple puntualización por parte de la preposición *de*, sino que en estos casos la dualidad presencia/no presencia de dicha preposición es un hecho pertinente desde el punto de vista semántico y, por tanto, no es posible hablar de preposición en grado cero cuando *de* no está presente.

Ahora bien, cuando el contexto posee por sí mismo el valor partitivo, la presencia o ausencia de preposición *de* es un hecho no funcional desde el punto de vista semántico, pudiendo hablar de preposición en grado cero cuando *de* está ausente. A este grupo pertenecen los siguientes datos contextuales:

Des hy llamo diez sos ombres (*Lc.*, 19, 13)
 partioles a todos muy grand algo (*PCG*, I, 184a43)
 et de les algo (*Poridat*, pág. 37)

En estos casos, el contexto por sí mismo determina la noción partitiva que puntualizaría *de* en caso de estar presente; por tanto, es su falta de funcionalidad semántica la causa que determina su presencia en grado cero.

F U E N T E S

- Documentos notariales seleccionados del corpus reunido por R. MENÉNDEZ PIDAL, *Documentos lingüísticos de España, 1, Reino de Castilla*, CSIC, RFE, anejo LXXXIV, Madrid, 1966.
Disputa entre un Judío y un Cristiano, publicado por A. Castro en RFE, 1915, págs. 176-77.
Poridad de las Poridades, según la edición realizada por Ll. Kasten, Madrid, 1957.
El Libro de los Buenos Proverbios, en edición de H. Strum, University Press of Kentucky, Kentucky, 1970 (edición española, Valencia, 1971).
El Nuevo Testamento, según la edición realizada por Th. Montgomery y S. W. Baldwin, Boletín de la RAE, anejo xxii, Madrid, 1970.
El Evangelio según San Mateo, en edición de Th. Montgomery, Boletín de la RAE, anejo vii, Madrid, 1962.
La Primera Crónica General de España, según la edición realizada por R. Menéndez Pidal, Gredos, Madrid, 1955.

B I B L I O G R A F Í A

- J. APRESJAN, «Analyse Distributionnel des Significations des Champs Sémantiques Structurés», *Langages*, 1, 1966.
T. BALABAN, *La Significación Funcional de la Preposición en las Lenguas Románicas*, Conferencia pronunciada en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense, Madrid, 3-5 de diciembre de 1985.
M. CRISARI, «Le Preposizioni Semplici Italiane: Un Approccio Semantico», *Grammatica Trasformatzionale Italiana. Atti del Convegno Internazionale di Studi*, Roma, 29-30 de noviembre de 1969, Bulzoni, Roma, 1971.
R. J. CUERVO, *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1953.
B. POTTIER, «Espacio y Tiempo en el Sistema de las Preposiciones», *BF*, Universidad de Chile, VIII, 1954-55, págs. 347-54.
RODRÍGUEZ ADRADOS, *Lingüística Estructural*, Gredos, Madrid, 1961.
E. ROEGEST, *Les prépositions A et DE en espagnol contemporain*, Gent., 1980.
R. TRUJILLO, «Notas para el Estudio de las Preposiciones Españolas», *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, 1971.
R. J. CUERVO, *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1953.
B. POTTIER, «Espacio y Tiempo en el Sistema de las Preposiciones», *BF*, Universidad de Chile, VIII, 1954-55, págs. 347-54.
RODRÍGUEZ ADRADOS, *Lingüística Estructural*, Gredos, Madrid, 1961.
E. ROEGEST, *Les prépositions A et DE en espagnol contemporain*, Gent., 1980.
R. TRUJILLO, «Notas para el Estudio de las Preposiciones Españolas», *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, 1971.

